

Editor-reader
interaction

As summer approaches, you may be faced with the following situation: you are really excited about the arrival of a new ice cream or milk tea, but you have to keep away from them as they may put too much weight on you. However, an online service, named 云代吃 (yún dài chī) / 云代喝 (yún dài hē) may be a solution to this embarrassing problem.

One step
at a time

1. Wuhan dialect

fā pāo

发抛

Meaning: Showing off; dough expands in volume.

Chinese:

tā gōng zuò néng lì hái shì hěn tū
他工作 能力 还是很突
chū de dàn jiù shì xǐ huān fā pāo
出的, 但 就是 喜欢 发抛。

English:

He is outstanding at his work, but he likes showing off.

2. Chinese characters

hǔ

虎

Development:

Meaning: [n.] Tiger

Chinese:

wǔ sōng dǎ hǔ shì shuǐ hǔ zhuàn
“武松打虎”是《水浒传》
lǐ zuì shòu dú zhě xǐ ài de zhāng jié
里最受读者喜爱的章节
zhī yī
之一。

English:

Wusong Fights the Tiger is one of the most popular chapters in the book "All Men Are Brothers."

3. Buzzword

qí qiáng pài

骑墙派 (fence-sitter)

Meaning: [n.] It literally means people who straddle the top of a wall. Mostly it is used to satirize those who are hesitant to do anything and always delay on making a decision.

Chinese:

nǐ bù néng zài dāng gè qí qiáng
你不能再当个骑墙
pài le nǐ bì xū jué dìng zhī chí shuí
派了, 你必须决定支持谁。

English: You can't sit on the fence any longer. You have to decide whose side you're on.

4. Sentence of the week

English: At twenty years of age, the will reigns; at thirty, the wit; and at forty, the judgment.

— Benjamin Franklin

Chinese:

èr shí suì shí qǐ zhī pèi zuò yòng
二十岁时起支配作用
de shì yì zhì sān shí suì shí shì jī zhì sì
的是意志, 三十岁时是机智, 四
shí suì shí shì pàn duàn
十岁时是判断。

— 本杰明·富兰克林

Will you pay others to eat and drink for you?

By Sunny Nie

Entering "代喝茶" (dài hē nǎi chá) (drink milk tea for others) into the Xianyu app, you may find lots of service providers. They claim that they can taste the milk tea for you and tell you their thoughts about it through photos, videos, voice messages or written words, as long as you pay them. The prices for the service range from RMB 5 to 25. Also, you may find other services like 代吃火锅 (dài chī huǒ guō) (enjoy hot pot for others), 代喂猫 (dài wèi māo)

(take care of cats for others) and 代遛狗 (dài liù gǒu) (paid to walk others' dog) on it. All these online services stated above are called 云代吃 / 云代喝.

According to some netizens, the viral hit of the services may be attributed to people's curiosity. They think people do it just for fun. Others, however, hold the idea that people living under strong stress nowadays need these services to relieve their stress. By seeing others drinking and eating food which they cannot

eat or drink, they get a kind of consolation. For those who are too busy to take care of their pets, the services seem to be a heaven-sent opportunity. After they have paid, their loving pets will be carefully attended to.

Experts believe that such online services are doomed to be a flash in the pan as they may lead to unhealthy consumer psychology. They suggest people reduce pressure in ways that are healthier, such as playing sports, reading or joining in a friends' gathering.

Translation
appreciation

Of Beauty

《谈美》

Written by Francis Bacon (弗朗西斯·培根 著)

Translated by He Xin (何新 译)

A man shall see faces, that if you examine them part by part, you shall find never a good; and yet altogether do well. If it be true that the principal part of beauty is in decent motion, certainly it is no marvel though persons in years seem many times more amiable; pulchrum autumnus pulcher: for no youth can be comely but by

pardon, and considering the youth as to make up the comeliness.

Beauty is as summer fruits, which are easy to corrupt, and cannot last; and for the most part it makes a dissolute youth, and an age a little out of countenance; but yet certainly again, if it lights well, it makes virtue shine, and vices blush.

有许多脸型,就它的部分看并不优美,但作为整体却非常动人。有些老人显得很可爱,因为他们的作风优雅而美丽。拉丁谚语说过:“晚秋的秋色是最美好的。”而尽管有的年轻人具有美貌,却由于缺乏优美的修养而不配得到赞美。

美犹如盛夏的水果,是容易腐烂而难保持的。世上有许多美人,他们有过放荡的青春,却迎接着愧悔的晚年。因此,把美的形貌与美的德行结合起来吧。只有这样,美才会放射出真正的光辉。